

# 18 JANVIER

## SAINTS ATHANASE & CYRILLE, ARCHEVEQUES D'ALEXANDRIE

### PETITE ENTREE

#### 1. TROPAIRE DU DIMANCHE

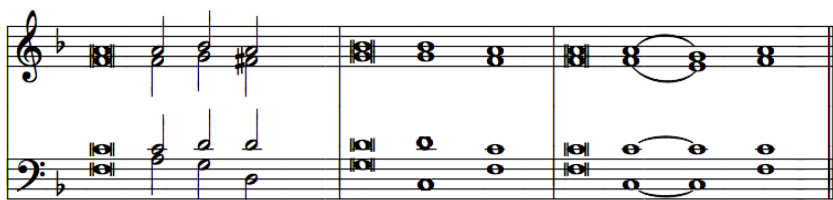
CF. OCTOEQUE

#### 2. TROPAIRE DE LEURS SAINTETES, TON 4

Phrase 1

Phrase 2

Terminaison



Бо́же оте́ц на́ших, \* твора́й при́сно с на́ми по Тво́ей крѳ́ости, \* не  
отста́ви ми́лость Тво́ю от нас, \* но моли́твами их \*\* в ми́ре упра́ви  
живо́т наш.

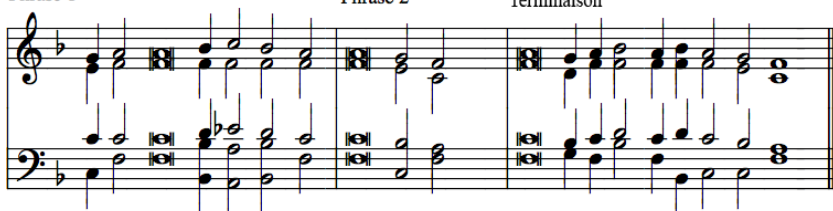
*Dieu de nos pères, \* toi qui agis toujours envers nous avec douceur, \* ne détourne  
pas de nous ta miséricorde, \* mais par leurs prières \*\* conduis notre vie dans la  
paix.*

#### 3. KONDAKION DE SAINT ATHANASE, TON 2

Phrase 1

Phrase 2

Terminaison



Правосла́вия насади́в уче́ния, \* злосла́вия те́рпение изсе́кл еси́,  
умно́жив се́мя ве́ры одождѳ́ением Ду́ха, преподо́бне, \*\* те́мже тя поѳ́м,  
Афанáсие.

*Ayant planté l'enseignement de l'orthodoxie, \* tu retranchas les ronces de l'erreur,  
multipliant la semence de la foi sous les rosées de l'Esprit, vénérable Père, \*\* c'est  
pourquoi nous te chantons, Athanase.*

#### 4. ГЛА́ВА О́ТЦУ, ѳ́и сы́ну, ѳ́и свѳ́то́му дѳ́ху.

#### 5. KONDAKION DE LEURS SAINTETES, TON 4

Священнонача́льницы велича́йшии благоче́стия \* и до́блии  
побо́рницы Це́ркве Христо́вы, \* вся соблюди́те, пою́щая: \* спаси́,  
Ще́дре, \*\* ве́рою чту́щая Тя.

*Hiéarques sublimes de la foi, \* & vaillants défenseurs de l'Eglise du Christ, \*  
protégez tous ceux qui Lui chantent : « Sauve, Compatissant, \*\* les fidèles qui  
T'honorent ».*

#### 6. И ны́нѳ́ ѳ́и при́сно, ѳ́и во вѳ́ки вѳ́кѳ́въ, ѳ́и ми́нь.

#### 7. KONDAKION DU DIMANCHE

CF. OCTOEQUE